



25.11.2006
russisch / deutsch

Информация о предписании относительно права на жительство для **Шлезвиг-Хольштейна** С 17-ого ноября 2006 года в Германии существует регламентация прав на жительство. Мы документируем общеобязательные предписания для Шлезвиг-Хольштейна. Они обязательны для всех ведомств по делам иностранцев, которые занимаются заявлениями о правах на жительство.

Пожалуйста, примите к сведению:

Очень многие детали ещё не выяснены – так что это не справочник!

Постановление министерства внутренних дел Шлезвиг-Хольштейна от 17-ого ноября 2006 года распространяется на **A** людей с детьми и **B** бездетных людей:

A право на жительство по параграфу 23, раздел 1 закона о пребывании получают,

Иностранки/иностранцы с детьми, которые **17-ого ноября 2006 года минимально 6 лет, непрерывно и официально проживали в Германии**

- **и** имеют по крайней мере одного несовершеннолетнего ребёнка, который посещает детский сад или школу

- **и** имеют официальную постоянную работу
- **и** начиная с 17-ого ноября 2006 года могут полностью – включая плату за квартиру - обеспечить средства существования для всей семьи без каких бы то ни было социальных пособий

- **и** если можно ожидать, что средства к существованию будут обеспечены и в будущем. При этом учитываются все заработки одного работающего или если работают оба родителя, то совместный доход.

Information über die Bleiberechtsanordnung für Schleswig-Holstein

Seit dem 17. November 2006 gibt es in Deutschland eine Bleiberechtsregelung. Wir erläutern die gültige Anordnung für Schleswig-Holstein. Sie ist für die Ausländerbehörden verbindlich, wenn sie Anträge auf Bleiberecht bearbeiten.

Bitte beachten Sie:

Sehr viele Details sind noch unklar - dies ist kein Ratgeber!

Die Anordnung des Innenministerium Schleswig-Holstein vom 17.11.2006

bezieht sich auf **A** Menschen mit Kindern und **B** Menschen ohne Kinder:

A Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

Ausländerinnen / Ausländer (mit Kindern), die **am 17. November 2006 seit mindestens sechs Jahren ohne Unterbrechung offiziell in Deutschland sind**

- **und** mindestens ein minderjähriges Kind haben, das Kindergarten oder Schule besucht

- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben

- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 den Lebensunterhalt (inclusive. Miete) für die ganze Familie komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,

- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge einer Person, bzw. wenn beide Elternteile einer Familie arbeiten, deren gemeinsamer Verdienst).

Б право на жительство по параграфу 23, раздел 1 закона о пребывании получают, все другие бездетные иностранцы, которые 17-ого ноября 2006 года минимально 8 лет непрерывно проживали в Германии

- и имеют официальную, долговременную работу
- и начиная с 17-ого ноября 2006 года могут полностью – включая плату за квартиру – обеспечить средства существования для всей семьи без каких бы то ни было социальных пособий
- и если можно ожидать, что и в будущем средства к существованию будут обеспечены. Учитываются также все наличные договоры о работе или профессиональном обучении, если работодатель подтвердит, что после профессионального обучения последует договор о работе.

Для всех имеет силу следующее

Исключения из правил о полном обеспечении средств к существованию могут быть сделаны для

- людей, находящихся в процессе профессионального обучения,

- семей с детьми. Они могут временно и в ограниченном объёме получать социальные пособия, например, родители-одиночки и их дети, пока они маленькие.

/Здесь применяются такие же критерии, как и к немецким безработным/.

- инвалидов, средства существования которых, включая и стоимость ухода за ними, обеспечен без государственной поддержки / например, путём письменного обязательства родственников/,

- людей, которые были 17-ого ноября 2006 года старше 65-ти лет. Они могут остаться у своих детей или внуков, если на родине нет других родственников и если их родственники в Германии имеют официальный статус и берут на себя все расходы, чтобы исключить социальные пособия.

B Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

alle anderen Ausländerinnen / Ausländer (ohne Kinder), die am 17. November 2006 seit mindestens acht Jahren ohne Unterbrechung in Deutschland sind,

- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 ihren Lebensunterhalt (inklusive Miete) komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge oder eine Berufsausbildung, wenn der Arbeitgeber bestätigt, dass nach der Ausbildung die Übernahme in ein festes Arbeitsverhältnis folgen wird).

Für alle gilt:

Ausnahmen vom komplett-gesicherten Lebensunterhalt können gemacht werden,

- bei Auszubildenden in einem anerkannten Lehrberuf,

- bei Familien mit Kindern dürfen vorübergehend Sozialleistungen erhalten, jedoch nicht vollständig, alleinerziehende Elternteile und ihre Kinder dürfen vorübergehend (z.b. solange die Kinder klein sind) Sozialleistungen erhalten. Das gilt für die Zeit in der ihnen die Berufstätigkeit "nicht zumutbar" ist (hier gelten die selben Regeln, wie für deutsche Arbeitslose)

- bei erwerbsunfähigen Personen, deren ganzer Lebensunterhalt, inklusive einer erforderlichen Betreuung und Pflege, ohne staatliche Leistungen dauerhaft gesichert ist (z.b. durch schriftliche Verpflichtung von Angehörigen)

- bei Menschen, die am 17. November 2006 älter als 65 Jahre sind. Sie dürfen bei ihren Kindern oder Enkelkindern bleiben, wenn sie im Herkunftsland keine Angehörigen haben und die Angehörigen in Schleswig-Holstein eine dauerhafte Aufenthaltserlaubnis (oder deutsche Staatsangehörigkeit) haben und alle Kosten übernehmen, damit keine Sozialleistungen gebraucht werden.

*INFO*NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
Europäische Gesellschaft

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

Для всех имеет силу следующее

Обязательными предпосылками являются

- наличие достаточной жилой площади /для всей семьи/
- школьные свидетельства детей /администрация может потребовать прогноз о профессиональных перспективах детей после окончания школы/
- устные знания немецкого языка на уровне ступени A2 для всех членов семьи на 30-ое сентября 2006 года. Исключение составляют только инвалиды, душевнобольные и т.п.

Для молодых людей имеет силу

- если дети сейчас старше 18-ти лет и не женаты/не замужем, но при въезде в Германию были несовершеннолетними, тогда их включают в семейное право на жительство,
- если их школьное/профессиональное образование и их образ жизни гарантируют возможность длительной интеграции,
- такие молодые люди могут получить разрешение на жительство независимо от того, получают ли его родители.

Для всех имеет силу следующее

Следующие лица исключаются из нового предписания о проживании в Германии

- те, кто умышленно дал ложные показания о важных причинах своего прибытия в Германию /например, о своих персональных данных, о происхождении, о документах и т.д./
- те, кто умышленно затягивал свою высылку на родину или сопротивлялся ей,
- те, кто совершил в Германии преступления или нарушения закона /также в несовершеннолетнем возрасте/, которые наказывались денежным штрафом по формуле 50 дней помножить на сумму штрафа.
/Нарушения закона, типичные только для иностранцев, как например неправомерный выезд за пределы назначенного места жительства и наказанные денежным штрафом в размере до 90 дней, помноженные на сумму штрафа при этом не принимаются во внимание /,

Für alle gilt:

Voraussetzungen für alle Betroffenen sind, dass

- sie ausreichend Wohnraum (für die ganze Familie) haben,
- sie die Zeugnisse der schulpflichtigen Kinder vorlegen können (die Ausländerbehörde kann eine Prognose über die Leistungen bei Schulabschluss verlangen),
- alle Personen, die in die Bleiberechtsregelung einbezogen sind (die ganze Familie) bis zum 30. September 2006 mündliche Sprachkenntnisse der Stufe A2 haben (Ausnahmen gelten für Behinderte, seelisch Kranke usw., die diese Anforderung nicht erfüllen können).

Für junge Erwachsene, gilt:

- wenn Kinder inzwischen über 18 Jahre sind und unverheiratet, aber bei der Einreise minderjährig waren, werden sie in das familiäre Bleiberecht mit einbezogen,
- **wenn** ihre schulische / berufliche Ausbildung und ihre Lebensverhältnisse eine dauerhafte Integration gewährleisten.
 - Diese jungen Erwachsenen können eine eigene Aufenthaltserlaubnis bekommen, egal ob ihre Eltern eine erhalten.

Für alle gilt:

Von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen sind Menschen,

- die die Ausländerbehörde absichtlich über bedeutsame aufenthaltsrechtliche Umstände (z.B. Identität, Herkunft, Pass) getäuscht haben,
- die ihre Abschiebung absichtlich verzögert oder behindert haben,
- die in Deutschland Straftaten begangen haben (auch als Jugendliche), die mit über 50 Tagessätzen bestraft wurden
(Straftaten, die nur von Ausländerinnen und Ausländern begangen werden können, z.B. unerlaubtes Verlassen des Kreises, bleiben bis zu 90 Tagessätze Geldstrafe unbeachtet).

INFO NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 • Fax 0431-736 077 • Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFO NET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
Europäische Gesellschaft

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

- те, кто имеет связи с террористами,
- те, кто подпадает под параграф 55 /1/,/2/ 1-5, 8 закона о пребывании / как например продолжительная бездомность/,
- те, кого по параграфу 54 того же закона должны официально выслать из страны / например после тюремного заключения сроком более 2 лет без испытательного срока/,
- те, кого по параграфу 53 того же закона ожидает высылка из страны / например, тюремное заключение более 3 лет без испытательного срока/.

Важно!

- если один член семьи подпадает под вышеназванные параграфы, т.е. уличён в нарушении законов, то вся семья исключается из нового постановления о пребывании в Германии. Только в порядке исключения могут рассматриваться дела родителей и детей раздельно.
 - дети могут получить отдельное право на жительство если они по крайней мере 8 лет находятся в Германии, минимум 6 лет посещают школу и их средства к существованию гарантированы. Если у людей, которые выполняют все эти предпосылки есть ещё другие заявления, ходатайства, например о предоставлении политического убежища, то они должны быть датированы не позже чем 17-ым мая 2007 года.
- /Внимание! Обязательно посоветуйтесь с компетентными людьми!/

До **17-ого мая 2007** у вас есть время, чтобы подать заявление на право проживания по новому предписанию.

Так долго не надо ждать – а с середины/конца декабря 2006-ого года в наших консультационных центрах и в интернете, по адресу www.infonet-frsh.de вы можете получить подробную информацию!

B – касается иностранцев/иностранок, у которых нет постоянного места работы, но которые подпадают под все остальные критерии...

- отдельные лица или семьи, которые подпадают под все критерии кроме официального постоянного места работы /т.е. обеспечения средств существования без социальных пособий/ могут сохранить вид на жительство. Постановление об их высылке будет отсрочено до 30-ого сентября 2007-ого года.

- die Verbindungen zu Terrorismus haben.
 - gegen die Ausweisungsgründe nach § 55 (1) (2), 1-5, 8 AufenthG / Ermessensausweisung, vorliegen (z.b. die Interessen der BRD beeinträchtigen oder dauernde Obdachlosigkeit).
 - gegen die eine Regelausweisung nach § 54 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe oder Jugendstrafe über 2 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.
 - gegen die eine zwingende Ausweisung nach § 53 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe/Jugendstrafe über 3 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.
-
- _____

Wichtig ist,

- dass immer die ganze Familie von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen wird, auch wenn nur ein Familienmitglied wegen Straftaten verurteilt wurde. Nur ausnahmsweise ist die Trennung von Eltern und Kindern möglich:
- Kinder können ein Bleiberecht erhalten, wenn sie sich seit mindestens acht Jahren in Deutschland aufhalten und seit sechs Jahren die Schule besucht haben **und** ihr Lebensunterhalt und Betreuung gewährleistet sind. Sollten Menschen, die alle Voraussetzungen erfüllen, noch offene andere Anträge auf Aufenthaltserlaubnis, Asyl etc. haben, müssten diese vor dem 17. Mai 2007 abgeschlossen sein.

(Achtung! Dringend vorher Beratung einholen!)

Sie haben Zeit, den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis nach der Bleiberechtsanordnung bis zum **17. Mai 2007** zu stellen. Solange sollten Sie nicht warten - aber ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden in den Migrationsberatungsstellen und auf unserer Webseite: www.infonet-frsh.de genauere Informationen vorliegen!

C Ausländerinnen / Ausländer, die in keinem dauerhaften Beschäftigungsverhältnis stehen, aber alle anderen Voraussetzungen erfüllen...

- Einzelnen Menschen / Familien, die alle Voraussetzungen erfüllen, denen nur die legale Arbeit (die Sicherung des Lebensunterhaltes ohne Sozialleistungen) fehlt, behalten eine Duldung. Die Abschiebung wird bis zum 30. September 2007 ausgesetzt.

INFO NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFO NET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
Europäische Gesellschaft

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

- это время вы можете использовать для поисков работы.

Официальное рабочее место даст вам возможность сохранить вид на жительство и разрешение на работу, если эта работа гарантирует обеспечение средств существования без социальных пособий на данный момент и на будущее.

- все остальные условия должны быть выполнены так, как объяснено выше.

Эта информация является только нашим резюме, обобщением официального текста постановления. Это не значит, что мы согласны с этим текстом.

Эта информация не может ни в коем случае заменить индивидуальную консультацию. У многих есть конкретные вопросы к их личной ситуации – на многие из них пока трудно ответить. Только к середине/концу декабря 2006-ого года мы получим более подробные информации!

Мы рекомендуем вам, обратиться за советом в центры информации для иностранцев или к адвокату. Это касается особенно всех тех, кто подал прошение о виде на жительство или на политическое убежище и сейчас хочет передумать в пользу нового постановления! Пожалуйста, информируйтесь у нас лично или в интернете по адресам

www.frsh.de или **www.infonet-frsh.de**

Здесь вы получите самые новые информации по этой теме!

Киль, 25.11.2006

- In dieser Zeit können Betroffene einen Arbeitsplatz suchen.

Mit dem verbindlichen Arbeitsplatzangebot können sie die Aufenthaltserlaubnis (mit Arbeitserlaubnis) erhalten, wenn mit der Arbeit der Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen gesichert ist und die Ausländerbehörde akzeptiert, dass dies auch zukünftig so bleibt.

- Alle anderen Punkte müssen genauso erfüllt sein wie oben beschrieben.

Wir haben den Text der Bleiberechtsanordnung nach bestem Wissen zusammengefasst. Dieser Text gibt nicht unsere Meinung wieder.

Dieser Text ersetzt in keinem Fall eine individuelle Beratung.

Für viele Menschen stellen sich Fragen zu ihrer persönlichen Situation - die meisten können jetzt noch nicht beantwortet werden.

Erst ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden genauere Informationen vorliegen!

Wir empfehlen, Rat in einer Migrationsberatungsstelle oder rechtsanwaltlichen Rat einzuholen. Dies gilt ganz besonders, wenn Sie zur Zeit irgendein anderes aufenthaltsrechtliches / asylrechtliches Verfahren betreiben (Asylverfahren, Antrag auf Aufenthaltserlaubnis usw.), und überlegen das zugunsten der Bleiberechtsregelung zu beenden!

Bitte informieren Sie sich bei Migrationsberatungsstellen und auf unseren Webseiten:

www.frsh.de und **www.infonet-frsh.de**
über Neuigkeiten zu diesem Thema.

Kiel, 25.11.2006